Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich bożyszcza to srebro i złoto, (Zwykłe) dzieło ludzkich rąk.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich bożyszcza to srebro i złoto, Zwykłe dzieła ludzkich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich bożki *to* srebro i złoto, dzieło rąk ludzkich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale bałwany ich są srebro i złoto, robota rąk ludzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bałwany pogańskie srebro i złoto, robota rąk człowieczych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich bożki - to srebro i złoto, robota rąk ludzkich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bożyszcza ich są ze srebra i złota, Są dziełem rąk ludzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich bożki to srebro i złoto, są dziełem rąk człowieka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich bożki są srebrne i złote, to tylko dzieło rąk ludzkich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich zaś bałwany są srebrem i złotem - to dzieła rąk człowieka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьму чашу спасіння і прикличу господне імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich posągi to srebro i złoto dzieło rąk ludzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich bożki to srebro i złoto, dzieło rąk ziemskiego człowieka. |

1. 1) <x>230 135:15-18</x>; <x>290 40:18-20</x>; <x>290 44:9-20</x>; <x>300 10:116</x>; <x>730 9:20</x> [↑](#footnote-ref-2)